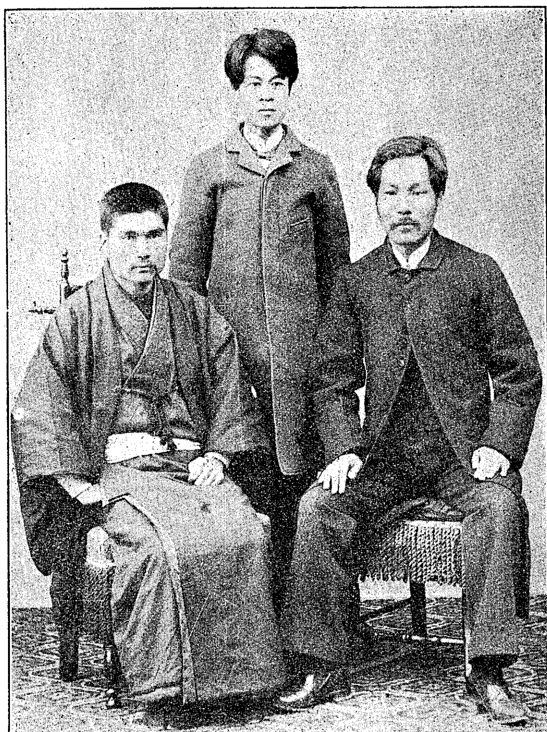
○植物古名考

永沼小一郎



永沼小一郎（右）　牧野富太郎（中）　故矢野勢吉郎（左）
（明治二十五年冬土佐高知ニテ撮影）

永沼先生ハ今ハ東京ニ住ンデ居ラルヽガ丹後ノ舞鶴ガ先生ノ故郷デアル先生ハ明治十二年以來土佐ノ高知デ同縣立學校ノ師範、中學ノ教授デアッタ先生ハ土佐ヲ第二ノ故郷ト思ハレテ永ク高知ニ住ハレタガ其後明治三十年ニ遂ニ辭シテ東上セラレタ先生ハ實ニ得難キ博學ノ士デ百科ノ學ニ通曉シ居ラルヽガ其レガ亦通リ一遍ノ智識デナク悉ク皆深邃デアル其レ故文部省ノ教員免許狀デモ七八科程モ持ッテ居ラルヽ、先生ノ各方面ニ學問ノ深イコトハ高知ニ居ラルヽ時縣立病院ノ藥局長ヲ兼任シ居ラレタ一例デモ解ル一面學校ノ先生デ一面藥局長ハ他ニ類ノナイ出來事デアル、私ハ先生ガ兵庫縣立病院附屬醫學校カラ轉ゼラレテ高知ニ來任セラレタ以來幸ニ先生ノ知遇ヲ辱フシ永ラク先生ヨリ教ヲ受ケ非常ニ御世話ニ預ッタ先生ノ高知ヘ來ラレタ當時或ル日ノ如キハ先生ノ御宅デ朝ヨリ其夜ノ一時頃マデ學問上種々有益ナル御話ヲ承ハッタコトヲ覺エテ居ル先生ハ諄々トシテ教ヘテ倦ムコトガナク始終非常ニ懇切デアッタ殊ニ植物學デハ私ハ先生ヨリ啓發セラレタ事ガ尠少デナカッタ就中私ノ植物分科ノ智識ノ基ヲ得タノハ一面先生ノ御蔭デアッタ私ハ當時先生ノ譯セラレタ大部ノ植物分科書ヤ並ニ先生ノ編セラレタ植物學語ノ字典等ノ寫シヲ今モ尙秘藏シテ居ル此學德兼ネ備ヘラレタ先生ハ實ニ十有八年ノ間高知ノ學校ニ教鞭ヲ執ラレタカラ先生ノ薰陶ヲ受ケタ學生ハ非常ニ多數デアル從テ「永沼先生」ト云フ名ハ今日デモ土佐ノ遠近ニ知ラヌモノハ殆ンドナイ

牧野富太郎謹識

植物ノ古名ヲ研究スルニハ聊音韻學ト文學トノ變遷ヲ論ジテ置ク必要ガアル、古事記、舊事記、古語拾遺、日本紀、萬葉集、本草和名、新撰字鏡、神樂、催馬樂、諸國風土記ナド概奈良朝ノ頃ニ出來タ本ハ音字ノ用ヰ方

ノ嚴格ナルコトハ眞ニ驚クベキ程デアル。中ニモ記紀萬葉ナドハ假字ニ清濁ノ二様ガアッタガ是レカラ後ニ出來タ字鏡ヤ本草書ナドニ至ルト濁音假名ト云フ者ガナイソレハ丁度今ノ官報ニ例ヘバ「論スヘカラス」ナドノヤウニ清音デ綴ッタマヽデ濁點ノ沙汰モナイガソレデ少シモ紛ルヽコトノナイノハ妙デアル尙古歌ニ就テ云ヘバ「春の心はのとけからまし」ノしハ澄ミテ假定ヲ意味シ若シソレガ「春の心はのとけかるまし」ナラバしハ濁リテ否定ヲ意味スルナドイロイロノ點カラ音ノ清濁ハ自ヅト判セラルヽノデアルシカシ官報ハ物名ダケニハ例ヘバ「ブラジル」ナドヽ濁點ガ施シテアル。ソレカラ又吾邦デマダ五十音圖ノ發明ガナカッタ時ノ清音ハ五十デナク四十八デアッタソレハ如上ノ古書ノ假字ヲシラベタ外ニ又無同音ニ綴ッタ「あめつち」ト云フ古キ句ガアッテソレガ四十八音カラ成ッテ居ルノデソレガワカッタシカルニ平安朝ノ始メニ高僧空海師出デヽ新ニ平假字ヲ創製(或ハ整頓)シ別ニ又無同字ノいろは歌ヲ作ッタ其字數ハ以前ノ「あめつち」ノ古句ヨリえノ一字ガ不足シテ四十七字シカナイ試ニ之ヲ絶對五十音ニ較ベテ見ルトあやわノ三行ガ各えゐゑノ一字ヅヽ缺ケテあいうお。ゆ𛀁よ。わゐゑを。トナルワケデアル。此ゐゑノ二音ハ古書ニモナイガえ音ヲ入レナカッタハ何故デアッタデアラウカシカシ𛀁文字ハ字音デナク其ノ訓ヲ取ッタノデソレガや行ノ所屬デアルワケハ「けふこ𛀁て」ハ「今日越𛀁て」ニテこ𛀁、こゆ、ト活ラク辭又江ノ訓モ𛀁デアルカラデアルうノ字ハ于ノ草體デ此字ハわ行ノ所屬デアルケレドモコレハ有爲の奥山ノ有ノ字ニ宛テヽ有ッテ其有ハあ行ノ所屬デアルカラコレハ字性ニカヽハラズあ行トスベキデアル但古書ニハ此うゑノ別ハ立テヽナイ元來い、ゐ、う、ゑ、ノ別ハ只音韻學上ノ區別デアッテ口音ノ上デハ之ヲ區別スルコトハ不可得デアラウシカシえ𛀁ノ音ハ口音デモ明ニえ、いえト云ヒ分ツコトモ出來ルカラ古名ヲ論ズルニハ是非之ヲ復活セネバナラヌ例ヘバえごま、えのき、えびかづら、𛀁うり、𛀁だナゾト書クノデアル空海師ガ平假字ヲ作ッテ萬葉假字ニ換ヘえ𛀁ヲ合併シ清音ヲ以テ濁音ヲ兼ネシメタノハ實ニ文學上ノ一大刷新デアッテ其功勞ノ偉大ナルコトハ近時羅馬字ヲ以テいろはニ替ヘ其結果トシテ清濁ノ制ヲ

復活シ更ニわ行ノゐゑをノ三音ヲ誠リテ清音ヲ四十四トナサント敦圉(イキマ)ケル新進家トハ日ヲ同ジウシテ談ズベキデナイガ物一利アレバ一害アリデ平假字モ轉寫毎ニ原本ノ舊體ヲ戕ヒ誤寫ノ如キモ自ヅト多クナリ加フルニ新古今時代ニハ一種定家假字ヅカイノ新派起リテ故意ニ其紛糾ヲ助勢スルニ至ッタ、以上ハ只假字ヅカイニ就テ云ッタノデアルガ文法ハ自他ヤ時ノ關係ノ亂レタコトハける(大過去)ヲつゝ(現在)從ゆ(出發點)ヲに(到着點)ニ改メタルナド枚擧ニ遑アラヌ殊ニ物名ナドハ全ク論外視セラレ偶古名ヲ歌ニヨメバゑぐヲせりノコト、シタルナド時ト共ニ次第ニ事實ニ遠ザカリ後世ノ說モ多岐ニ涉リ爲メニ其研究モ頗ル煩ハシクナッタ、シカシ玆ニハ繁ヲ省キ主要ナル論點ノミヲ揭ゲテ纔ニ研究ノ緒ヲ闢キ以テ大方ノ敎示ヲ乞フコト、シタノデアル

（一）あはぎ　檍 紀(日本紀)　今名　みそはぎ　（みそはぎ科）

古事記ニ阿波岐原トアルヲ日本紀ニ檍原トシタ是ハ詩經ニアル字デ萬歲トカ萬年木トカノ註釋ガアッテ緣喜ノヨイ字デ又冬青也トモ弓ニ作ル木トモ云ッテアルサテ其冬青ハそよごニ充テアルガ古名錄ニハもちのきトシテアル、シカシ原ノ字ハ字典ニ大野トモ平廣トモ註シテアッテ平野ノコトナレバもちのきやそよご其外弓ニ出來ルヤウナ立派ナ山木ノ生ユル筈ハナイ若シ木デアッタナラカツカツはんのき位ノコトデアラウ、然レドモ記ニハ「阿波岐原(アハギハラ)ニ到リマシテ禊祓(ミソギハラヒ)給ヒキ」トアレバあはぎハ水灑(ミソギ)トテ水ヲ浴ムノ用ヲナスモノト見ルガヨカラウ果シテ然ラバ事情ノ上カラ推シ考ヘテ見ルニあはぎハ今云みそはぎガ最ヨク叶ッテ居ル其名ハヤガテ禊葉木(みそぎはぎ)ノ義デ古クハ之レニ水懸草ト云フ異名モアル、併シみそはぎハ溝葉木(みそはぎ)ノ義カモ知レヌ、サラバあはぎノ名ハ如何ト云フニ是ハ浴葉木(あはぎ)又畦葉木(あはぎ)デアラウあぜ又ハくろノコトヲ只あト云ッタ例ハ外ニモアル、此みそはぎハ濕草デアッテ其分布ハ廣イ者デアルガ殊ニ暖地ノ日向ノ國ナドニヨク繁茂スル宿根草デアル、　附テ云あはぎヲあわぎナド、書イテアルノモアルガコレハマチガヒデドコマデモ正音ドホリニヨムノデアル

（二）うはぎ　宇波疑 萬二　今名　よめな　（きく科）

萬葉集ニ見エタル歌ノ中第十巻ニ出デタル一首

春日野ニ煙立つ見ゆをとめらし春野の菟芽子採りて煮らしも

是ハ歌ノ意ガ明ニよめなナルコトヲ表白シテ餘蘊ガナイ或學者ハよめなニ古名ノナイガアキタラヌト云ハレタコトガアル若シコレニうはぎト云フユカシイ名ノ在ッタコトヲ知ラレタライカニ滿足セラレタデアラウカ但シうはぎノうハ讃辭デうまし葉木ノ謂デアラウ其花ヲ一般ニのぎくト呼ンデ居ル又うはぎヲ後ニをはぎトモおはぎトモシタノガアルガソレハ萬葉ニハナイコトデアル

（三）つちばり　土針萬　今名　れんげさう　（まめ科）

其歌

吾屋前に生ふる土針心從も想はぬ人の衣に摺らゆな

トアルガ之ヲ倭名鈔ニハ王孫ニ宛テ沼波利久佐此間ニ云豆知波利トシテアルヲ古名錄ニ益母草苗也今名めはじきのわかなへト云ッテアルガ一向其要領ガ得ラレヌ今歌ニスガリテ之ヲ考ヘテ見ルニ土針ハ今云れんげさうラシクアルれんげさうハ舶來ナリト云フ人ガアルガ若シサウデアッタトシテモ萬葉時代ニハモハヤ野生狀ヲナシテ居ッタモノデアラウ其故ハ生ふるトアルハ自然ニハエテ居ルコトデ蒔イタ者カ栽エタ者ナラバまきしトカうゑしトカ云フガ常デアル、而シテ土針ハ花モ美クシクシテ人ノ注意ヲ惹キ其花ノ色素ハ衣ニ摺ル料ニシタコトハ十分ニウカヾハル丶。サテれんげさうハはぎナド丶同ジヤウニ花摺ニハ最適當ナル者ナレバ土針ハイヨイヨれんげさうデアルコトガ首肯サル丶、シカシ土針ガ何故ニれんげさうノコトニナルカト云フニ先ヅ土針カラ解イテ見ヨウ即針ハ萩ノコトナリ昔ハりトきトハ通用シテ山吹ヲ山振ト云ヒ古事記ニ手を振りてト云フトコロヲ手をふきてトアル又土ハ土デ凡テ土ニ就テ生ズルモノヲ形容シテ土ト云ッタ例シハ頓醫抄ニ「土いちごは蛇苺にして」トアリ又ぬすびとのあしノコトヲ本草類編ニつちとちナド丶云ッテアルサレバ土針ハ土ニ塌シタル萩

ト云フコトデれんげさうノ葉ヤ花ノサマヲ萩ニ見立テ而カモ蛇苺ノヤウニ土ヲ這ッテ居ルトコロカラヤガテ土針ト呼ンダノデアラウ又常ノ萩モ之ヲ衣ニ摺ルコトヲ詠ンダ歌ハ萬葉ニハ其例ニ乏シクナイ（未完）

○本草綱目ノ和刻本

牧野富太郎

本草綱目ト云フ書ハ明（ミン）ノ李時珍ノ著デアル慶長十一年始テ日本ニ入リ我邦ノ漢方醫並ニ本草家ハ本書ノ說ヲ金科玉條トシテ尊重シ其方面デハ主要ナル典籍ノ一ツトナッテ居ッタ頃日私ハ或機會カラ本書ノ和刻本ガ幾通リアルデアロウカト其レヲ蒐集シテ見タ所ガ七八種モ種類ノアル事ガ分ッタソコデ段々歩ヲ進メテ見ルト其外觀ハ右ノ通リ幾種ニモ成ッテハ居ルガ其實其版木ハ今私ノ知ル所デハ唯三ツシカナイ此三ツノ版木ヲ原トシテ早晩ニ刷リ出サレタ者ガ種々ニ姿ヲ替ヘテ世間ニ出テ居ルノデアル例ヘバ彼ノ若水本ノ如キハ初版本カラ言フト五度モ姿ヲ替ヘテ其末ノ者ガ若水本ニ化シテ居ル此若水本ハ書肆ガ稻生若水先生ニ乞フテ訂正シテ貰ッタ者デアルガ然シ其版木ハ從前カラノ者デアッテ只其輪廓ノ子持線ヲ單線ニ直シ其訓點ヲ改正シタノミデ（尤モ脫漏セル荏ヲ補ヒ且別ニ附錄ヲ加ヘテアレド）別ニ新ニ版ヲ起シタ者デハナク畢竟舊屋（フルヤ）ノ修繕ヲシタ譯デアル此若水本ト成ッタ書ノ初版ガ最初ノ和刻本デ渡來ヨリ三十年後ノ寛永十四年即チ今ヨリ二百八十年前ニ京都デ開版シタ者デ表題ハ江西本草綱目デアル此江西本ハ其カラ十六年ヲ閱テ承應二年ニ多少修正シテ再刷ニ附シタ、貝原本ハ右ノ初刻ノ年カラ三十五年後ノ寛文十二年ノ梓行デアル左ニ其表題ノ種類ト其版木ノ系統トヲ示ソウ

（一）江西本草綱目 最初ノ和刻本 ― 江西本草綱目 修正ノ再刷本 ― 新刻本草綱目 ― 新刻本草綱目 ― 本草綱目 新校正 若水本 （美濃紙版）

（二）和名入本草綱目 校正 貝原本 ― 校正本草綱目 同上 （半紙版）

（三）新刊本草綱目 大本 ― 新刊本草綱目 截リ詰メタル半紙大ノ製本 （美濃紙版ニシテ表題ノ字ハ篆書ナリ）